

De mi patria y de mí mismo salgo

Daniel Migueláñez

Aurelio Vargas Díaz-Toledo (eds.)



De mi patria y de mí mismo salgo

Actas del X Congreso Internacional
de la Asociación de Cervantistas
(Madrid, 3-7 de septiembre de 2018)

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Imagen de cubierta: © Ilustración de Jaime Pahissa Laporta (1846-1928)

Editorial Universidad de Alcalá
Plaza de San Diego, s/n • 28801, Alcalá de Henares (España).
Página web: www.uah.es

© De los textos: sus autores
© Editorial Universidad de Alcalá, 2022
Instituto Universitario de Investigación “Miguel de Cervantes”

I.S.B.N.: 978-84-18979-67-5

Daniel Migueláñez
Aurelio Vargas Díaz-Toledo
(eds.)

De mi patria y de mí mismo salgo

Actas del X Congreso Internacional
de la Asociación de Cervantistas
(Madrid, 3-7 de septiembre de 2018)

Editorial Universidad de Alcalá
Instituto Universitario de Investigación “Miguel de Cervantes”

∞ 2022 ∞

ÍNDICE

| | |
|--|-----|
| PRESENTACIÓN | 13 |
| INTRODUCCIÓN | 17 |
| CONFERENCIAS PLENARIAS | 21 |
| De la sífilis a la noción de contagio en <i>El casamiento engañoso</i> de Cervantes ... | 23 |
| Mercedes Alcalá Galán | |
| El <i>Quijote</i> en el cine: una perspectiva diferente | 39 |
| Carlos Alvar | |
| Espacios de sociabilidad y prácticas de representación en el <i>Quijote</i> y en el <i>Persiles</i> | 61 |
| Maria Augusta da Costa Vieira | |
| El nacimiento del cervantismo en Hispanoamérica: retazos de una historia de asimilación, hibridación y apropiación..... | 77 |
| Francisco Cuevas Cervera | |
| El lugar de la Mancha. ¿ <i>Real o imaginado?</i> | 113 |
| Manuel Fernández Nieto | |
| La conversión y sus especularidades en el universo literario cervantino | 131 |
| Ruth Fine | |
| Todo lo que se debe saber sobre el no reconocimiento de un hijo. El caso de Feliciano de la Voz (<i>Persiles</i> , III. 2-5) | 151 |
| Aldo Ruffinatto | |
| COMUNICACIONES | 185 |
| <i>Quijote</i> | |
| Teatro y fiesta en tres episodios del <i>Quijote</i> de 1615 a la luz de <i>El Cortesano</i> , de Lluís del Milà | 189 |
| Maria Cecília Barreto de Toledo | |
| Retórica de la cordura: el último capítulo del <i>Quijote</i> | 203 |
| Gonzalo Díaz Migoyo | |
| Leones, palomas y gatos furiosos. Recorridos animales de un <i>Quijote</i> a otro | 211 |
| Julia D'Onofrio | |
| Acerca de la teatralidad en el <i>Quijote</i> | 225 |
| Alfredo Eduardo Fredericksen Neira | |

| | |
|---|-----|
| El personaje anónimo en el <i>Quijote</i> | 239 |
| José Manuel Martín Morán | |
| El revés burlesco de la mujer y el amor en el <i>Quijote</i> : algunos retratos femeninos grotescos..... | 255 |
| Carlos Mata Induráin | |
| Reclusiones, jaulas y manicomios: unas suturas entre los <i>Quijotes</i> de Cervantes y Avellaneda..... | 275 |
| Aude Plozner | |
| Tradicón oral y creaci3n cervantina: el tema de “la princesa mona” en dos episodios del <i>Quijote</i> (I, 29-30 y II, 38-39)..... | 283 |
| Augustin Redondo | |
| Las horas de la luz y la oscuridad (<i>Quijote</i> I, 1-9)..... | 295 |
| María Stoopen Galán | |
| Don Quijote en la intimidad del aposento | 305 |
| Bénédicté Torres | |
| Teatralidades en el <i>Quijote</i> y los juegos de representaci3n en la corte de los duques..... | 321 |
| Miguel Ángel Zamorano Heras | |
| Los lectores en la segunda parte del <i>Quijote</i> | 337 |
| Yunning Zhang | |
| <i>Persiles</i> | |
| El concepto de lo admirable y la unidad mimética del <i>Persiles</i> | 347 |
| Hanan Amouyal | |
| Auristela, espejo oscuro de su otro yo | 355 |
| Lola Esteva de Llobet | |
| De asesinatos y asesinadas: mujeres que mueren o matan en el <i>Persiles</i> | 367 |
| Daniela Furnier | |
| Ficciones apasionadas en el <i>Persiles</i> y <i>Sigismunda</i> : el caso de Claricia y Domicio, la dama voladora y su esposo hechizado | 381 |
| Paula Irupé Salmoiraghi | |
| “Morisco soy, señores... pero no por esto dejo de ser cristiano”. De cristianos viejos y moriscos en el <i>Persiles</i> cervantino: una reconsideraci3n..... | 393 |
| Sue Landesman | |
| Los trabajos de Sigismunda | 403 |
| Randi Lise Davenport | |
| El <i>Persiles</i> y la risa | 417 |
| Fernando Romo Feito | |

| | |
|--|-----|
| Espejularidad y pluralidad interpretativa: en torno al capítulo 18 del tercer libro de <i>Persiles</i> | 427 |
| Yael Shrem | |
| Las historias intercaladas de Antonio el bárbaro, Rutilio y Sosa Coitiño en el <i>Persiles</i> : tres ejemplos de amadores hiperbólicos o una alegoría de la peregrinación ideal | 437 |
| Pascual Uceda Piqueras | |
| El <i>ars necandi</i> del <i>Persiles</i> en la secuencia meridional | 451 |
| Juan Diego Vila | |
| Teatro | |
| La maestría de los <i>Entremeses</i> cervantinos: mucho más allá de los personajes tipo | 467 |
| F. Javier Bravo Ramón | |
| La dicotomía identidad-disfraz y su relación con el metateatro en <i>El rufián viudo</i> | 479 |
| Giselle Macedo | |
| La importancia de la écfrasis en <i>La gran sultana</i> | 487 |
| Ana Aparecida Teixeira de Souza | |
| Novelas ejemplares | |
| A vueltas con la belleza, en las <i>Novelas ejemplares</i> | 501 |
| Manuel Canga Sosa | |
| <i>Rinconete y Cortadillo</i> y el juego de máscaras | 517 |
| Itay Green Baruj | |
| Caso y prueba judicial en <i>La fuerza de la sangre</i> | 529 |
| Isabel Lozano-Renieblas | |
| Aspectos del cronotopo español en las <i>Novelas Ejemplares</i> | 543 |
| Wolfgang Matzat | |
| A vueltas con el paje poeta de <i>La Gitanilla</i> | 553 |
| Sara Santa-Aguilar | |
| Labrar, estudiar y papagayos | 563 |
| María Rosa Palazón Mayoral | |
| Recepción | |
| “Contro giganti e altri mulini”: La lengua italiana de don Quijote en las traducciones de sus aventuras | 573 |
| Nancy De Benedetto | |

| | |
|---|-----|
| Las referencias apócrifas en Borges y Cervantes | 583 |
| Shani Davidovich | |
| El <i>Quijote</i> y la parodia a los ideales revolucionarios en la narrativa latinoamericana del siglo XXI | 591 |
| Clea Gerber | |
| “Aspectos del cielo, icónicos misterios”: Cecilio Peña y el mundo del <i>Persiles</i> . | 603 |
| María de los Ángeles González Briz | |
| Lectura e interpretación del <i>Quijote</i> y su reflejo en la <i>Niebla</i> de Unamuno..... | 617 |
| Áriel Lago García | |
| La recreación de Cervantes y el <i>Quijote</i> en la novela de código (2006-2016)..... | 629 |
| Santiago López Navia | |
| Realismo cervantino y novela moderna..... | 645 |
| Emilio Martínez Mata | |
| Comentarios a la película <i>Cervantes contra Lope</i> (2016), de Manuel Huerga..... | 663 |
| Alfonso Martín Jiménez | |
| Cervantes bajo la mirada de Nieva: la puesta en escena de <i>Los baños de Argel</i> (1979-80)..... | 677 |
| Daniel Migueláñez | |
| De cuando don Quijote llegó también a los pliegos de cordel en Brasil | 699 |
| Marta Pérez Rodríguez | |
| Reescrituras operísticas de <i>La fuerza de la sangre: Léocadie, drame lyrique</i> de D. F. E. Auber (1824) | 713 |
| Adela Presas | |
| Imágenes del <i>Quijote</i> en la literatura de cordel brasileña: Jô de Oliveira, “pintor” de J. Borges..... | 727 |
| Erivelto da Rocha Carvalho | |
| <i>Matar a Cervantes</i> , gestación y escritura de una zarzuela y libreto sobre las últimas horas del autor del <i>Quijote</i> | 743 |
| Alejandro Román | |
| Vladimir Zhedrinskiy y el <i>Quijote</i> | 763 |
| Jasna Stojanović | |
| <i>Don Quijote en Chile</i> de Ronquillo: el caballero andante y sus aventuras en Santiago de Chile en 1905 | 779 |
| Raquel Villalobos Lara | |
| El <i>Persiles</i> en la zarzuela..... | 789 |
| Alicia Villar Lecumberri | |
| De continuaciones e imitaciones: El <i>Quijote</i> en las obras de Andrés Trapiello ... | 799 |
| Vijaya Venkataraman | |

Varia

| | |
|--|-----|
| Giuseppe Malatesta, Cervantes y la teoría sobre la “novela” | 815 |
| Anna Bognolo | |
| El distanciamiento humanista y las fuentes de la ironía cervantina | 829 |
| Ricardo J. Castro García | |
| Don Quijote y el carnaval: adaptaciones intersemióticas brasileñas | 841 |
| Silvia Cobelo | |
| Teorías cervantinas madariaguescas en la actualidad digital o de cómo la ciencia humanística no se percibe como útil (2008-2018)..... | 855 |
| Alexia Dotras Bravo | |
| “Y era la verdad que por él caminaba”: las dimensiones cambiantes de Campo de Montiel y el lugar de la Mancha | 867 |
| José Manuel González Mujeriego | |
| H. D. Inglis y el concepto de veracidad en la ruta de don Quijote | 887 |
| Jorge Fco. Jiménez Jiménez | |
| Cervantes y Cristóbal Suárez de Figueroa | 901 |
| Jacques Joset | |
| La fortuna de las <i>Novelas ejemplares</i> en China..... | 909 |
| Xinjie Ma | |
| Catalina de Salazar, personaje de ficción..... | 919 |
| Howard Mancing | |
| Ejercicios retóricos y sofística literaria..... | 935 |
| José Luis Martínez Amaro | |
| El soplo del Carnaval: Don Quijote frente a poderes y contrapoderes..... | 943 |
| Cristina Múgica | |
| Visiones y espectáculos alegóricos en el mundo cervantino | 955 |
| Ana Suárez Miramón | |

El *ars necandi* del *Persiles* en la secuencia meridional

Juan Diego Vila

Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso”

RESUMEN: Que Cervantes regrese, en sus estertores poéticos, a la figuración de homicidios –sean estos sacrificios humanos que asombran, daños colaterales de violencias descontroladas, raptos de locura o crueles resoluciones con las cuales se busca zanjar diferencias no resueltas entre los diversos peregrinos– es dato que la crítica especializada del *Persiles* solo ha auscultado de modo limitadamente focalizado. Su reintegración a un paciente *ars necandi* será objeto de esta comunicación.

PALABRAS CLAVE: Violencia; Homicidio; Civilización; *Persiles*.

I. No puede sostenerse que en la secuencia meridional del *Persiles* –libros III y IV– la existencia de muertes simbólicas en el seno de las sociedades que los peregrinos atraviesan disuade el ejercicio concreto de la violencia homicida. Por lo cual, importa enfatizar una variada gama de aspectos asociados a la naturalización del asesinato, justificado o no, en plena civilización, que articulan la potenciación de esta temática.

En primer lugar, el crecimiento exponencial de víctimas cuyos decesos distan de lucir justificados en el contexto social de ocurrencia. No son muertes gestadas por defender la honra, la virginidad o causadas por comprensibles reacciones ante fenómenos paranormales. Pues lo que pontifican los libros III y IV es el silente diagnóstico de comunidades en las que, por lo que fuere, se mata. Y esta luctuosa imagen se potencia aún más si se le adosan los intentos fallidos igualmente descriptos.

Tan natural sería esta galería de ejecutados y ejecutables que se inicia, irónicamente, con la muerte de don Diego de Parraces quien advierte en un billete que tiene en sus vestiduras que intuía una trampa mortal, que conocía a su asesino y que, a pesar de todo ello, no pudo sustraerse a la encerrona mortuoria.

Un segundo dato es que la travesía por tierra de los peregrinos permite articular un vínculo entre víctimas y victimarios dado que, con la sola excepción del antecedente

de Clodio en el libro II o del bárbaro Bradamiro en el libro I, la indefinición nominal de los personajes ultimados obra una adecuación jerárquica de la perspectiva lectora. Era justo, en un sentido amplio –incluso poético–, que las víctimas previas hubiesen muerto. Mientras que aquí la pulsión criminal ha anidado en las familias y se propaga por el cuerpo social.

Por eso no asombra que Diego de Parreces intuya que un familiar será quien lo ejecute y no desentona que, en el eje de las intenciones frustradas, el hermano y el padre de Feliciano de la Voz procuren ultimarla al dar con ella en Guadalupe (Janín, 2007).

De lo que se seguiría que el texto progresa en una disquisición sobre el escándalo de la violencia interpersonal al tiempo que insiste en la auscultación calculada de problemáticas conexas al ejercicio indolente de pulsiones homicidas. Variable, esta, que se configura como tercera isotopía aneja al arte de matar en la novela.

Así se puede hilvanar el trabajo con el motivo del perdón y la misericordia en secuencias episódicas como la de Ortel Banedre, don Duarte y su viuda o, también, el barroquísimo interludio de Ruperta y Croriano (D’Onofrio, 2018). Allí el enlace conceptual con la problemática bajo análisis pende de la criteriosa criba de un dilema ético medular: la utilidad o no del ejercicio de la venganza sangrienta por mano propia.

Disquisición que se potencia al mayor extremo porque en la dinámica de ofensa y reparación Rubicón ha ejecutado al conde Lamberto por el “deseo de hacer pesar a” Ruperta y no porque la víctima concreta en algo lo haya agraviado (III, 16: 595)²². De modo tal que, en el eje de la acción y la reacción sanguinaria, la enajenada peregrinación de la dama escocesa a Roma se cruce con la de los virtuosos protagonistas justo en el punto en que su ira se ha potenciado como espectáculo social. Pues en la lúgubre recámara de una venta Ruperta tendrá la posibilidad de saciar su venganza con la víctima sacrificial idónea: el hijo del ofensor que, casualmente, ha ido a alojarse en el mismo punto de descanso en el camino.

La ficción se divierte en los meandros de la tragedia. La narración potencia el sinsentido de la inminente matanza recordándole a los lectores que Rubicón ya está muerto, con lo cual el efecto del humano dolor infringido al enemigo solo subsistiría como reparación conjetural para un pasado ya clausurado y, por lo mismo, inalcanzable. Pero, quizás por ello mismo, es que la novela no desiste de la auscultación imaginaria de las sanguinarias voces que, mentalmente, conviene tener presentes con esta atribulada criatura:

²² Todas las notas del texto del *Persiles* se realizan por la edición de Carlos Romero Muñoz indicándose entre paréntesis, en números romanos, el libro y, a continuación, en arábigos, el capítulo y las páginas.

¡Ea, Ruperta! Olvídate de que eres mujer y, si no quieres olvidarte desto, mira que eres mujer y agraviada. La sangre de tu marido te está dando voces y en aquella cabeza sin lengua te está diciendo: “¡Venganza, dulce esposa mía, que me mataron sin culpa!” Si, que no espantó la braveza de Holofernes a la humildad de Judic. Verdad es que la causa suya fue muy diferente de la mía: ella castigó a un enemigo de Dios, y yo quiero castigar a un enemigo que no sé si lo es mío; a ella le puso el hierro en las manos el amor de su patria, y a mí me le pone el de mi esposo. Pero ¿para qué hago yo tan disparatadas comparaciones? ¿Qué tengo que hacer más sino cerrar los ojos y envainar el acero en el pecho deste mozo, que tanto será mi venganza mayor cuanto fuere menor su culpa? Alcance yo renombre de vengadora, y venga lo que viniere. Los deseos que se quieren cumplir no reparan en inconvenientes, aunque sean mortales; cumpla yo el mío, y tenga la salida por mi misma muerte (III, 17: 599-600).

En efecto, el soliloquio mental de la victimaria, contrastado con la virtuosa actuación de la viuda de don Duarte, es *excursus* brillante que ejemplifica, *ex contrario*, cómo la potestad cultural de ejecutar adversarios se legitimaría en praxis propias de los varones. Por ello activa el necesario olvido de su condición femenina y postula el obligado salvoconducto de percibirse como “mujer agraviada”. Y si bien la *Biblia* le lega el memorable antecedente de Judith y Holofernes, la narración no prescinde del señalamiento de que comprende la distancias entre el parangón ejemplar y su limitada coyuntura.

Por lo cual no debería desatenderse que el *Persiles* parece sugerir que uno de los constituyentes sustantivos del homicidio es el poder masculino y su naturalizada asimetría frente al colectivo femenino. Muy probablemente una cuarta constante inexcusable puesto que, si los hombres matan por capricho, porque pueden, porque son hombres, las ejecuciones solo se justifican en las mujeres cuando, como en el caso de Sulpicia, el bien que está en peligro es su virginidad.

Por eso no asombra que el distingo de prerrogativas genéricas en el seno de las culturas civilizadas de la cuenca mediterránea se articule con discursos y prácticas sociales explícitas en las cuales la neutralización del estatuto humano de las víctimas legitimaría la alegre, y no cuestionable, disposición masculina al homicidio como cuando se escuchan las fraudulentas alegaciones de los falsos cautivos:

—¡Cuerpo del mundo! —respondió el cautivo—. ¿Es posible que ha de querer el señor alcalde que seamos ricos de memoria, siendo tan pobres de dineros, y que, por una niñería que no importa tres ardites, quiera quitar la honra a dos tan insignes estudiantes como nosotros, y juntamente quitar a Su Majestad dos valientes soldados, que íbamos a esas

Italias y a esos Flandes a romper, a destrozár, a herir y a matar los enemigos de la santa fe católica que topáramos? (III, 10: 539-540).

No es casual que la argucia de los impostores pivotee sobre las prerrogativas de la guerra y que tense su legitimidad hasta “Su Majestad” y la “santa fe católica” dado que, entre los pliegues cazurros del episodio, todo él montado sobre el artificio de las experiencias beligerantes, la utilidad de las ficciones a nivel comunitario y el apoyo a los buenos fingimientos (Requejo Carrió, 2004), lo que se está develando es la sustancia última del poder y la soberanía real. Puesto que todo apuntalamiento del poder monárquico se sustentaría en la disposición a matar por él de los súbditos. No otro es el rostro del soberano, cual quinta constante de esta *ars necandi*.

Y que el pretexto resulte ser la diversidad confesional emparenta la secuencia con el interludio ulterior de Rafala y su padre en tierra de moriscos próximos a Valencia pues la heroína “hermosa y mora, en lengua aljamiada” habrá de confesarle a Constanza y Auristela que su anciano padre es la encarnación más abyecta de la inequívoca figura del traidor:

—¡Ay, señora, y cómo habéis venido como mansas y simples ovejas al matadero! ¿Veis este viejo, que, con vergüenza digo que es mi padre? ¿Veis le agasajador vuestro? Pues sabed que no pretende otra cosa sino ser vuestro verdugo. Esta noche se han de llevar en peso, si así se puede decir, diez y seis bajeles de corsarios berberiscos a toda la gente de este lugar, con todas sus haciendas, sin dejar en él cosa que les mueva a buscarla. Piensan estos desventurados que en Berbería está el gusto de sus cuerpos y la salvación de sus almas, sin advertir que, de muchos pueblos que allá se han pasado casi enteros, ninguno hay que dé otras nuevas sino de arrepentimiento, el cual les viene juntamente con las quejas del daño (III, 11: 551).

Una y otra confesión compartida con la peregrina comitiva son las dos caras complementarias de una ideología necrótica de la diversidad (Lozano Renieblas, 2008; Infante, 2017). Lógico sería ejecutar a los enemigos en tierras extranjeras porque no adhieren a la fe oficial del reino. Natural resulta, en consecuencia, que solo contados casos de las comunidades locales de conversos resulten igualmente sinceros. Y si en un caso la impostura es risueña, en el otro, necesariamente, hay que enfatizar el peligro. Pues el padre morisco solo puede ser el “verdugo” que abuse de “mansas y simples ovejas” en un “matadero”.

Metáfora que enciparía le ley de muerte que señorea sobre la civilización meridional. Pues los pobladores todos de las comunidades hispanas, francesas o italianas que

se atraviesan en la cansina marcha a Roma parecen haber naturalizado la cohabitación con los verdugos autorizados de toda civilización: las tropas militares y las fuerzas represivas locales ante las cuales, una y otra vez, los espiritualizados peregrinos resultarán confrontados.

Esta sexta constante de la intermitente modulación homicida tributa en el mismo cauce de esta lectura en progreso. Y es dato por interpretar por qué el rostro de los garantes de las sanas y legítimas ejecuciones –internas o externas– resulta perfilado con error e impotencia. Pues aún cuando no asombre al lector que los cuadrilleros de la Santa Hermandad tengan pésima prensa literaria, ello no obsta a que la pregunta por la tolerancia comunitaria hacia esas figuras esté fuera de toda discusión.

Así, recordemos, Antonio reconocerá a los “cuadrilleros de la Santa Hermandad”, al tiempo que, a renglón seguido, se enfatizará el riesgoso prejuicio que profiere uno de ellos:

—Bien se os parece, por cierto –replicó el cuadrillero–, el hombre muerto, sus despojos en vuestro poder, y su sangre en vuestras manos, que sirve de testigos vuestra maldad. Ladrones sois, salteadores sois, homicidas sois; y, como tales, ladrones, salteadores y homicidas presto pagaréis vuestros delitos sin que os valga la capa de virtud cristiana con que procuráis encubrir vuestras maldades vistiéndoos de peregrinos (III, 4: 467).

Y si el equívoco sobre la autoría del homicidio abre la marcha meridional, enfatizándose así que todos, incluso los virtuosos, están expuestos a la sospecha del peor crimen, no es dato que invierta este error el que, sobre el final de la fábula, la figura de Bartolomé el Manchego, “que estaba preso en la cárcel que llaman Torre de Nora, y por lo menos condenado a ahorcar por homicida, él y otra su amiga, mujer hermosa llamada la Talaverana” (IV, 5: 663) logren la absolución de sus crímenes por expeditas intercesiones de quienes, por su jerarquía y contactos estamentales, logran la dispensa que de otro modo no habrían conseguido.

Cualquiera –susurra el texto– puede ser visto como potencial asesino y el peligro de este prejuicio es lo que termina habilitando la hipótesis de que la ausencia de condena no se explica porque el hecho en sí mismo carezca de gravedad sino porque lo que cuenta es el estatuto de la víctima. Pues si todo lo que rodea a la Talaverana lleva la marca de la infamia no es difícil suponer que lo que testimonia el inusitado giro argumental es el reconocimiento de penalidades selectivas.

Por eso el interludio de Quintanar de la Orden y el conde “herido de una bala por las espaldas en una revuelta que dos compañías de soldados, que estaban en el pueblo alojadas, habían tenido con los del lugar” tendrá un desenlace muy distinto (III, 9:

521). Pues aún cuando la víctima afirme expresamente “que perdono a mi matador y a todos aquellos que con él tuvieron culpa” (III, 9: 525), su autónoma voluntad no bastará para detener un agravio que lo trasciende, individualmente, por la dignidad otra que nobiliariamente encarna. Diferencia que se potencia en la resolución punitiva. Pues, expedita, la narración se encargará de pontificar que el hermano del conde, muerto por la bala que solo ha disparado uno, obtiene en la Corte que degüellen a los capitanes y castiguen a muchos de los del pueblo. Resolución que prescribe la discrecionalidad que apuntala el poder de muerte en la civilización.

Por eso es que no puede callarse cómo una séptima invariante discurre, desapercibida, en el escabroso piélagos que los peregrinos transitan. Dado que las virulentas excrecencias del poder tanático se ven también gerenciadas por comunidades que, muy naturalmente, portan armas. Pues no se trata de un registro que propende a la verosimilización de criaturas tales como los militares o señas propias de jerarquías estamentales.

El *Persiles* meridional apuesta al crescendo de que cualquiera puede matar porque cualquiera, incluso los infames, están armados. Al punto que, irónicamente, el joven Antonio y su inseparable arco termine luciendo como testimonio arqueológico del pasaje de un mundo en el que había que saber defenderse de las bestias y cazar para alimentarse a otro muy distinto en el que habría que poder, eventualmente, atacar y dar muerte a seres humanos.

Horizonte semiótico que nomina, con claridad, un efecto de lectura insoslayable: el que los protagonistas se sepan, día a día, en peligro. Trazo que le confiere, a la tan espiritual noción de “trabajo” señalada por el título de la obra (Egido, 2004), la dimensión mundana que no debería desatenderse. Periandro y Auristela son protagonistas en riesgo.

Pues si, en los primeros capítulos del Libro III, Auristela compartirá con su hermano que “los trabajos y los peligros no solamente tienen jurisdicción en el mar, sino en toda la tierra, que las desgracias e infortunios así se encuentran sobre los levantados sobre los montes como con los escondidos en sus rincones” (III, 4: 458-459) el pórtico del incierto desenlace de la marcha se revelará en el ominoso cuadro de violencia descontrolada que descubrirán en el prado ameno donde se había recogido el día previo a entrar a la ciudad santa.

Ya que la impensada revelación de un retrato de la protagonista colgada de un sauce se complementa cuando Croriano advierte que las “hierbas manaban sangre” y, posteriormente, cuando se descubren los cuerpos casi inertes y exangües de dos impensados duelistas: el duque de Nemurs y el príncipe Arnaldo. Figuras que están dispuestas a

matar en duelo, aún a riesgo de la propia vida, por poseer el traslado pictórico de la mujer cuya belleza los ha enajenado.

II. Los infinitos rostros del homicidio –efectivamente consumado o torpemente intentado y no logrado– condicionan un sentido rector de la progresión peregrina de norte a sur, de la barbarie a la ciudad santa. El presupuesto ingenuo de una configuración maniquea del orbe y el obligado reconocimiento de que uno de los genes constitutivo de la mal llamada civilización que se recupera y se vuelve próxima al lector sería la muy opinable regulación de prerrogativas humanas –enmascaradas en leyes, potestades estamentales, nominaciones genéricas asimétricas– para dar muerte al semejante. Al punto que el simbolismo resultante enfatiza la luctuosa progresión por los terrenales campos de la muerte como condición necesaria de ascesis a la fuente de vida espiritualizada que la cátedra de San Pedro debería figurar (Boruchoff, 2001).

Razón por la cual no resulta impropio admitir cómo uno de los contrapuntos velados y escasamente relevados por la crítica sea el de la cohabitación de los descendientes de Caín con aquellos que figurarían la eventual e improbable prole de Abel. ¿Cuáles son los resquicios para que la condenable práctica del homicidio resulte desgajada del destino de cada cual?

La respuesta a este último interrogante es piélago escabroso complicado *ad nauseam* por los procesos de naturalización del tipo de homicida que se es o que, potencialmente, se podría ser. Pues, así como es dato elocuente que quienes gozan del privilegio de matar suelen ser los hombres, no se escatima la estrategia de que esta condenable *hexis* también sea auscultable en el colectivo femenino: Ya por medio del señalamiento de la invasión de un espacio y práctica típicamente masculina, cual sería el caso de Ruperta, ya gracias al tributo argumental de que la mujer, por sus atributos reales e imaginarios, también puede serlo de un modo artero, solapado, con medios típicos que suplen la imposible impostación de una violencia interpersonal descontrolada.

Ya que las mujeres intentan sus ejecuciones a la distancia y gracias a los venenos y a los maleficios. Los ejemplos de Zenotia que así procura ultimar al joven Antonio en el libro II o de la judía mujer de Zabulón que a instancias de la casquivana Hipólita procura aniquilar a Auristela en el libro IV suelen ser los más recordados, pero también se puede incorporar a este infame colectivo a Lorena, la frustrada parienta de Domicio quien, cual revivida Deyanira, le envía como presente matrimonial unas “camisas, ricas por el lienzo y, por la labor, virtuosas” hechizadas por una maga (III, 15: 586). Mágico artefacto que, lamentablemente, desencadena la insania que acaba con el novel desposado.

Cada cual parece tener a su alcance el arma que su condición define al punto que una muy sutil gramática de objetos perfila las aptitudes y condiciones de los diversos protagonistas ante la tentación del crimen. Sogas y arcos son propios de los homicidios acaecidos en la incultura, en tanto que, inversamente, la civilización se perfila al aciago resplandor del acero. Puñales, dagas y espadas proliferan en todo tipo de mano masculina de forma tal que, según la clase o la catadura moral, su posesión no asombra a nadie.

El territorio del fuego prescribe otras variables de análisis. Las muertes por la pólvora lucen acotadas –quizás porque el ejercicio profesional de los militares es muy limitado en nuestra ficción–, pero no ocurre lo mismo si se atiende a la eventual ocurrencia de muertes en hogueras. Práctica cuya ausencia asombra –máxime en una acción que atraviesa la España inquisitorial– pero que puede explicarse, quizás, por condicionantes poéticos. Por cuanto el fuego, a lo largo de los cuatro libros, se ve ligado en forma indisoluble a la expresión metafórica del “fuego amoroso”. De donde que tantos mueran, sin morir en verdad, a manos del amor, el gran asesino serial figurado del texto.

Este detalle redunda en un componente central de la urdimbre narrativa. El hecho de que incontables crímenes se explican como corolario indeseado del avieso y lesivo efecto del amor humano en los individuos. De forma tal que, en forma recta o alegórica, todos, incluso los probos y ascéticos protagonistas, se revelan también ellos potencialmente homicidas. Pues el texto también da cuenta, muy especialmente en el libro II, a propósito de los enamorados falsos hermanos, y en el IV, magistralmente focalizado en Auristela, aunque también Periandro tenga sus secuencias de destaque, como ellos, también, matan con sus misterios, silencios, conductas y actitudes a sus solícitos y fieles enamorados y a una infinita legión de rivales solicitantes.

El proceso de saturación de muertes reales y eróticas parecería conducir la narración a un callejón sin salida de forma tal que, ya en Roma, no resulte en lo más mínimo ocioso que la protagonista interroge a su cómplice enamorado sobre las posibilidades de un futuro en común conforme la peregrinación culmine.

¿Podrá la peripecia de los enamorados del septentrión abrirse, justo cuando la ficción se cierra, a una eternidad diversa? ¿Les será conferida la posteridad de las postrimerías, el tiempo del tiempo que los separe de los lectores y los confine en un más allá mágico e inaccesible para el mundo todo? ¿Cómo es el tiempo de las criaturas cuando el tiempo se ha contraído?

III. Contrariamente a cierto consenso crítico mayoritario que lee en la factura de los capítulos 13 y 14 del IV libro la evidencia palmaria de una escritura urgida por

las ansias de la muerte, toda ella concesión indolente a la conveniencia de ultimar la fábula (Ortiz Robles, 2017), creo no andar descaminado si insisto en que la resolución de la historia depende no de la mengua autorial sino de una calculada propuesta estética afin al pensamiento paulino del tiempo breve (Agamben, 2006). Legible no solo en la inequívoca ambientación del desenlace en la Iglesia de San Pablo extramuros (Parodi, 2007) sino también en la inusitada concentración de ritos de institución en los que amor y muerte (Oyarzábal, 2018) se funden de muy diversos modos y según los cuales los ejes de los homicidios concretos y las figuradas muertes pasionales parecen encontrar, finalmente, una equilibrada resolución.

En efecto, la concentración lectora del horizonte de expectativas así modelado se orienta a aguardar aquello que, presumiblemente, resultaría imposible, que Periandro y Auristela logren, superados todos los contratiempos externos e internos, finalmente desposarse. Y no es un contrapeso menor el que, justo en los dos capítulos precedentes (11 y 12) del binomio que oficia de coda argumental (13 y 14), un sinfín de enigmas sobre el estatuto velado de los protagonistas se clarifique gracias a la dolido revelación de la heroína y a la muy oportuna –aunque potencialmente catastrófica– aclaración de Seráfido a un muy ubicuo Rutilio. Ya que al revelarse las dignidades reales de los protagonistas se configura, *ipso facto*, el territorio de una trasgresión, dado que toda la peregrinación era una fábula a la cual no se le había calculado, adecuadamente, el desenlace.

Es bien claro, Periandro y Auristela podrían haber peregrinado lejos de sus patrias respectivas impostando una necesaria promesa religiosa y que ambos eran hermanos, podrían ocultar, durante toda su marcha, sus identidades y el vínculo amoroso que los ligaba, pero se ignoraba, hasta este punto, que Periandro no era el primogénito con derecho a heredar su reino y, fundamentalmente, que Auristela había llegado a Frislandia como prometida del hermano mayor el enigmático Maximino de cuyo talante solo se conoce, en forma muy postrera, las parciales valoraciones de Seráfido quien, además, certificará su ominosa presencia, en el fin de los tiempos de esa aventura conjunta.

Maximino también ha cruzado el mundo y el crescendo ficcional toca su punto cúlmine, pues, por sobre la vana galería de aleatorios y constantes rivales que el amor de Periandro por Auristela ha debido enfrentar, la instancia de la verdad queda finalmente configurada. ¿Será el de ambos un amor que batalle contra las preeminencias filiatorias o, por el contrario, se anegará, moribundo, a escasos pasos del destino final, en las prerrogativas del poder?

No se me escapa que esta escena trascendental, en la cual se funde el oportuno deceso del hermano mayor con el renacimiento esperanzado del segundo, excede, con creces, las posibilidades de esta comunicación aun cuando su engarce, en el hilván

temático procurado, resulte inexcusable. Mas sí reputo apropiado insistir en ciertas configuraciones simbólicas que le tributa al desenlace puesto que, gracias a ellas, se podrá comprender en toda su extensión una dimensión pospuesta, hasta ahora, del magistral *ars necandi* cervantino.

En efecto, el reencuentro del legítimo primogénito y del segundón afanoso se configura cuando ambos se debaten, por causales diversas, ante el tránsito decisivo de una muerte que ninguno de los lectores podría sospechar perdidosa. Pues si Maximino llega postrado, contra todas las advertencias de los médicos que intentaron su cura en Nápoles, por un caso de mutación, a Periandro se le escurrirá la salud y toda fuerza vital porque acaba de ser arteramente atacado por el avieso y melancólico Pirro, rufián de Hipólita, de quien se nos precisa que

Llegó a tanto extremo el dolor que sintió de ver engrandecido y honrado a Periandro que, sin mirar lo que hacía, o quizás mirándolo muy bien, metió mano a su espada y, por entre los brazos de Seráfido, se la metió a Periandro por el hombro derecho, con tal furia y fuerza, que le salió la punta por el izquierdo, atravesándole, poco menos que al soslayo, de parte a parte. La primera que vio el golpe fue Hipólita y la primera que gritó fue su voz, diciendo:

—¡Ay, traidor, enemigo mortal mío, y cómo has quitado la vida a quien no merecía perderla para siempre! (IV, 13: 724).

La inesperada reacción de Pirro anuda, magistralmente, las dos coordenadas homicidas de la novela, aquella que prescribe la indolente proliferación de pulsiones homicidas por doquier y aquella otra que ha tematizado, a propósito de la coordinada amorosa de la fábula, el estatuto potencialmente asesino del amor entre los humanos. Instancia que, además, sirve para potenciar la escenificación del conflicto interno de la protagonista: animarse al peligro mundano de llevar su vida en matrimonio humano o, por el contrario, abrazar, insegura y amedrentada, la protección de la clausura religiosa que le certificaría la seguridad de llegar, sin mayores sobresaltos, al Cielo.

Pero esta escena, además, se ve preñada de otros sutiles condicionantes, puesto que cabría conjeturar, en retrospectiva, que es la consecuencia fatal del indolente y poco cavilado auxilio que, en otros tiempos y lugares, brindara la reina Eustoquia a Periandro.

En efecto, la madre de ambos creyó posible desoír la manda socio cultural de privilegiar, en todo, a Maximino, considerando, quizás, que el plan de fuga pergeñado no llegaría nunca a configurarse en artera desconsideración del heredero. Mas, al no calibrar con justeza el libre albedrío de Maximino, se llega al punto crucial en que, por

vías absolutamente imprevistas, la narración pontifica la imposible sustracción de la prole al imperio de la muerte.

Porque si Maximino no muriese, la historia de amor de Periandro y Auristela se encontraría a pique de sucumbir y las posibilidades vitales del segundón –de creerse a Seráfido– terminarían siendo nulas. Y si, por el contrario, el heredero no se repusiese de la mutación, sería inexcusable la consideración de que él ha sucumbido a tal encerrona del destino porque su madre, y nadie más, avaló, tácitamente, la muerte simbólica de su persona al pensar un mundo en el que los segundos, contra toda legítima prerrogativa de los primeros, tendrían derecho a la felicidad y privilegios aceptados de quienes, en exclusividad, han sido instituidos con un estatuto de excepción.

Propio del ser humano –ratifica el texto– es el morir y no es dato menor, tampoco, el que la naturaleza caída de cada cual lleve, cual estigma invisible, la marca de Caín, dado que la historia de la humanidad se escribiría, también, con sangre derramada. Razón por la cual no pueden callarse los bifrontes simbolismos que se desgranar de la última alocución directa de los infinitos personajes que pueblan la narración:

Aprieta, ¡oh hermano!, estos párpados y ciérrame estos ojos en perpetuo sueño, y con esotra mano aprieta la de Sigismunda y séllala con el sí que quiero que le des de esposo, y sean testigos de este casamiento la sangre que estás derramando y los amigos que te rodean. El reino de tus padres te queda; el de Sigismunda heredas; procura tener salud y góceslos años infinitos (IV, 14: 726-727).

Maximino, inigualable protagonista de la trágica escena, ha ido de más a menos, ha mutado, como lo prefiguraba la enfermedad que lo derrumba. Ha conjugado, humanamente, dignidad potencial y miseria real, ha honrado su nombre. Y en gesto que desanda tantos múltiples enlaces *in extremis* que venían ordenando las prerrogativas de los poderosos y más fuertes, claudica de su potestad a desposar, incluso en tal circunstancia, a la prometida birlada por el complot familiar.

Ya que en el mismo instante en que los lectores podrían recordar cómo hubo otras tantas bodas en que los moribundos se reservaban la prerrogativa de imponer su voluntad matrimonial –Taurisa y sus duelistas, Constanza y el conde son los ejemplos más presentes para todo lector–, el relato frustra, por vez postrera, el horizonte de expectativas de los lectores y escenifica, ilusionado, las condiciones de posibilidad de una vida y un mundo otro.

Maximino, en la hora terminal en que su miseria no puede callarse, obra el mágico reconocimiento del otro. Se hermana, claramente, con el semejante más próximo y convalida, con su renunciamiento, la intrínseca equivalencia de toda humanidad. Al

tiempo que profiere, esperanzado, la ilusión amorosa de una saludable y eterna posteridad. Gesto que encubre, dramáticamente, la paradoja final.

Pues si bien es cierto que la referencia a “la sangre que estás derramando” apuntala el efectismo lacrimoso de la coyuntura en que tal revolución se configura, no puede dejar de meditarse cómo, en esa simple expresión, también se incluye otra aporía del ser hombre: el tener que aceptar, con sabiduría y humildad, que su nueva vida surgió en la amarga ciénaga en la cual la sangre del hermano, figuradamente, mancha las propias manos. Pues si el cuerpo de Periandro mana sangre real, el de Maximino luce exangüe, por generosa decisión personal, de la simbólica preeminencia.

La voz narrativa, tras los estertores fundacionales del segundo y último discurso que la novela le confiere al hermano mayor, se afana por suturar la infinidad de puntos de indeterminación generados por la posteridad de la múltiple y variada congregación de peregrinos en Roma. Se desvive en el artificio de certificar que, tras el tiempo de la aventura (Agamben, 2018), el mundo y la vida de sus criaturas ha vuelto a girar conforme lo previsible. Mas no alcanza a despejar, aunque para todo parezca tener respuesta, la incongruencia final del desenlace. Dado que, a fin de cuentas, sencillo parecería aceptar que una enfermedad puede truncar una vida, mas es altamente improbable, aunque se alegue que fue curado después del entierro, que Periandro hubiese podido sobrevivir, más que muy breve tiempo, lacerado violentamente por una espada que lo atravesó, de modo integral, de hombro a hombro.

¿Por qué Periandro no muere? ¿Por qué el segundón no es alterna víctima sacrificial? ¿Por qué el lector termina advirtiendo que la *ilusio* narrativa apuesta, poéticamente, por incomprensible grado de inmortalidad del protagonista?

IV. Que Periandro haya sobrevivido en la isla Bárbara gracias al ardid de las vestiduras femeninas no es tacha que pueda atribuírsele al narrador, si otro hubiese sido el desenlace de la conflagración inicial o no habría texto o muy otro sería el relato. Y tampoco desentona demasiado, gracias al fresco de la mujer voladora en la torre de Provenza, que su caída desde la cima de la torre trenzado con el contrincante armado solo termine repercutiendo, fortuitamente, en el adversario. Ya que, en el plan narrativo, todo parecería apuntar a la necesidad de iluminar la capacidad de regeneración del protagonista.

Periandro hace gala de su capacidad de regeneración. Y, gracias a ella, la novela apuntala una directriz sustantiva del bizantinismo del texto: la necesidad de que el público renueve, medroso, la certeza intuitiva de que el protagonista es, por definición, el sujeto en peligro de la fábula.

Más difícil se nos hace aceptar que, justo cuando de la clausura se trata, la ficción insista, cuando es hora de cerrar gestas, en la tópica privilegiada que anuncia la supervivencia de una falsa víctima sacrificial del relato. Trazo que apunta, mágicamente, al futuro fuera del arte de narrar y que funda, cuando todos habrán de morir a nuestra consideración simbólico-imaginaria, un mágico territorio alterno en el cual los esforzados protagonistas parecen llamados a renovar la vida y disfrutar el premio de poética eternidad.

Pues en esa última clausura, últimas líneas en que el novelar se revela como el paraíso perdido de una vida consagrada a la imaginación, la pluma cervantina se despidе sugiriendo que el propio después, y el de sus criaturas, será una regeneración. El sueño de que, como a ellos, le será tributado el beneficio de volver al origen, la ilusión luminosa, entre tanta penuria real vivida por el mismo en sus últimas horas o soñada para sus personajes en las pocas páginas que aún puede diseñarles, de que, ante el final, en toda vida signada por el arte de la ficción, el mejor sentimiento, la mejor intuición, es el de saberse destinado a volver a vivir.

De lo cual se seguiría que la obsesión cervantina por tan peculiar *ars necandi* en el *Persiles* tiene su otra cara velada en la silente exhibición de un *ars moriendi*. Meditado ejercicio de las despedidas en el fárrago de tantas vidas que se entrelazan en la existencia de cada cual, sublime sugerencia de que el mayor triunfo, en la más aciaga derrota vital, es la esperanza de haber agotado el tiempo que medía nuestras limitaciones y tener la íntima certeza de que este se prolonga, gustoso, en la posteridad.

Conceptualización esta que nos permite postular que Periandro puede volver a su origen y está llamado a no morir asesinado porque el viaje de retorno no narrado –figuración del tránsito mortuorio–, es condición necesaria para ser testigo del hermano que ya no está, es requisito indispensable para que el mundo todo se renueve, y junto a él el arte que lo representa, y es enseñanza mediada e inimaginable de la literatura a los lectores. Pues ante el tiempo que resta la única humana alternativa parecería ser esperanzarse en la regeneración y en la alegría de que todo puede recomenzar.

BIBLIOGRAFÍA

- AGAMBEN, Giorgio (2006), *El tiempo que resta. Comentario a la carta a los romanos*, Madrid, Editorial Trotta.
- (2018), *La aventura*, Buenos Aires, Adriana Hidalgo.
- BORUCHOFF, David Alan (2001), “*Persiles* y la poética de la salvación cristiana”, en *Volver a Cervantes. Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Antonio Bernat Vistarini (ed.), Palma de Mallorca, Univesitat de les isles Balears.

- CERVANTES, Miguel de (1997), *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, Carlos Romero Muñoz (ed.), Madrid, Cátedra.
- D'ONOFRIO, Julia (2018), “Ruperta y las reliquias de la muerte (*Persiles*, III, 16-17)”, *Hipogrifo*, VI, 2.
- EGIDO, Aurora (2004), “Los trabajos en el *Persiles*“, en *Peregrinamente peregrinos. Actas del V Congreso internacional de la AC*, Lisboa, Fundação Calouste Goubelkian.
- INFANTE, Catherine (2012), “Los moriscos y la imagen religiosa: la cruz de Rafala en el *Persiles* rebatiendo a los apologistas de la expulsión”, *E-Humanista Cervantes*, 1.
- JANÍN, Érica (2007), “‘Pasar el disgusto que da el esperar’: El episodio de Feliciano de la Voz y su relación con el *Persiles*”, en *Para leer a Cervantes II. Las ‘Ejemplares’, el ‘Persiles’*, Alicia Parodi (ed.), Buenos Aires, Eudeba.
- LOZANO RENIEBLAS, Isabel (2008), “Religión e ideología en el *Persiles* de Cervantes”, en *Cervantes y las religiones*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert.
- ORTIZ ROBLES, Mario (2017), “El estilo tardío del *Persiles* de Cervantes”, *E-Humanista Cervantes*, 5: 413-25
- OYARZÁBAL, Silvana (2018), “‘Mientras callé, en sosiego estuvo mi alma; hablé y perdí...’: Sigismunda entre la anagnóresis y la resignación en *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* de Cervantes”, en *Los Nortes del hispanismo. Territorios, itinerarios, encrucijadas. Actas del XI Congreso de la Asociación Argentina de Hispanistas (17 al 19 de mayo de 2017, San Salvador de Jujuy)*, M. Eduarda Miranda, Alejandra Siles y Mariel Quintana (eds.), San Salvador de Jujuy, Universidad Nacional de Jujuy.
- PARODI, Alicia (2007), “San Pablo en el *Persiles*“, en *Para leer a Cervantes II. Las ‘Ejemplares’, el ‘Persiles’*, Alicia Parodi (ed.), Buenos Aires, Eudeba.
- REQUEJO CARRIÓ, Marie-Blanche (2004), “De cómo se guisa una fábula: el episodio de los falsos cautivos en el *Persiles*“, en *Peregrinamente peregrinos. Actas del V Congreso internacional de la AC*, Lisboa, Fundação Calouste Goubelkian.

De mi patria y de mí mismo salgo

**Actas del X Congreso Internacional
de la Asociación de Cervantistas**
(Madrid, 3-7 de septiembre de 2015)

Universidad Complutense de Madrid
Facultad de Filología

Comité Local Organizador

Presidente

José Manuel Lucía Megías

Secretario-Tesorero

Aurelio Vargas Díaz-Toledo

Miembros del Comité Local Organizador

Esther Borrego Gutiérrez

Álvaro Bustos

Isabel Colón

José Ignacio Díez

Manuel Fernández Nieto

Antonio Garrido

Javier Huerta

Julio Vélez

Comité Científico

Alexia Dotras

Ruth Fine

Steven Hutchinson

Kenji Inamoto

Isabel Lozano-Renieblas

José Manuel Martín Morán

Carlos Mata

Vibha Maurya

José Montero Reguera

Jasna Stojanović

María Stoppen

Bénédicte Torres

Juan Diego Vila

Alicia Villar Lecumberri



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



ASOCIACIÓN DE
CERVANTISTAS



ISBN 978-84-18979-67-5



Universidad
de Alcalá

INSTITUTO UNIVERSITARIO
DE INVESTIGACIÓN
MIGUEL DE CERVANTES